

Zwischentitel zu „Salamandra“,
<http://www.youtube.com/watch?v=6Au0lh7BuK4>

Aus dem Russischen von Eleonore Steigberger

0:01 Im Film werden Tatsachen aus dem Leben des bedeutenden österreichischen Zoologen Paul Kammerer (1880-1926) verwendet. Als materialistischer Wissenschaftler war er der Verfolgung von Seiten der Reaktionäre der katholischen Reaktion ausgesetzt.

0:17 „Salamandra“ ist ein gelungenes Beispiel schöpferischer Zusammenarbeit in den Jahren des Stummfilms der sovjetischen und deutschen Kinematografie.

0:28 Salamandra. Drama in 7 Teilen. Eine Produktion der „Mezhrabpom-Film“

0:35 Drehbuch: A.V. Lunacharskij u. G. E. Grebner

0:37 Regisseur: G. Roschal
Co-Regisseur: M. Doller

0:39 Kamera: L. Forestier
Hilfskamera: Shelenkov
Künstler(ischer Leiter) V. Egorov
Hilfs-... V. Xmeleva

0:47 Fotoreklame: M. Magitson
Hilfsregisseur: N. Bronickij
M. Chabarin
Kostüme: N. Kilburg
Maske: S. Gus'kov

0:58 Der Film, der im Jahr 1928 geschaffen wurde, ist eine Gemeinschaftsproduktion der „Mezhrabpomfilm“ und der „Prometheusfilm“.

1:09 In einer altertümlichen Stadt, wo der Faschismus an der Macht ist

1:12 werden die folgenden

1:14 auf den ersten Blick unwahrscheinlichen Vorkommnisse passieren

1:18 „Die heiligen Steine Europas“...

1:47 ... verbergen eifersüchtig in ihren Mauern, sich ein Denkmal setzend, das Mittelalter ...

2:25 Als hinter der Stadt sich das Morgenrot sich zeigt...

2:39 ...die trügerische Idylle der Arbeiterhinterhöfe...

3:05 Der Zeitungsjunge Fritz Preier (8 Jahre, Mutter krank, Vater fast immer ohne Arbeit.)

3:40 Das Blumenmädchen Mizzi Stormbach (12 Jahre, Mutter gestorben, Vater Kommunist, fast immer im Gefängnis)

4:19 Ihr Bankier und Ritter

4:37 Der russische Student Michael Filonov, Assistent des Professor Zange, Liebling der Arbeiterkinderschar (Mich. Doller)

5:20 Du handelst mit Salamandern?

5:26 Ich esse ... sie!

5:40 Der Professor Karl Zange (Bernhard Götzke)

5:57 Mandrill „Adam der Zweite!“

7:03 Felicia Zange (Natalie Rozenel')

7:40 Für sie ist es noch fast zu früh

8:16 Berta Begge, Laborantin (Elsa Temari)

8:24 Prinz Ruprecht Karlstein, Vorsitzender der patriotischen Studentenunion (N. P. Xmelev)

8:35 Aud. No3 9-10, Prof. K. Zange

Durch die Umwelt veränderte vererbliche Eigenschaften von Organismen

8:50 Die universitäre Umgebung kann, augenscheinlich, in unserem Professor nicht den vererblichen Plebejer ausmerzen.

9:35 Der Professor der Zoologie Pater Ignatius Brzhezinskij

9:55 Eine ordentliche Herausforderung der wahren Wissenschaft und dem Glauben

10:10 Die Theorie des Professor Zange

10:42 Physische und geistige Kennzeichen der Eltern vererben sich auf die

Nachkommenschaft. Diese Veränderung der vererblichen Eigenschaften spiegelt sich in den Eigenschaften der Nachkommenschaft.

11:10 Sie werden erworben durch die Wirkung der Umwelt und der Erziehung und überdauern in den folgenden Generationen...

11:27 Der gelbe Salamander, der auf dunklen Boden und in eine feuchtere Umgebung übertragen wird, nimmt eine dunkle Färbung an.

11:41 Die Färbung wird auf die Nachkommen übertragen

12:28 Was folgt daraus?

12:40 Der konservative Glaube an die vererbliche Aristokratie wird durch das Leben auf Schritt und Tritt widerlegt.

13:00 Sie verwandeln die Wissenschaft in schändliche Agitation! Hier ist nicht der Arbeiterabendklub!

13:12 Und das ist schade! ... Dort stört mich niemand beim Arbeiten!..

13:30 Mittags

14: 15 Da sie keine andere Zerstreung hat, lässt Felicia keine einzige Messe aus.

15:24 Habe mich zur Schneiderin aufgemacht, aber wie immer – kein Geld. Bin zur Messe gegangen, bin gegen 1 zurück.

Deine einsame Felicia

19:30 Baron Petixus – Bankier und Geograf. (B. P. Fogel')

20:04 Zum Kampf gegen den Gottlosen Zange – 10.000

21:39 Ich gratuliere!.. Brzhezinskij wird tief in seinem Herzen getroffen sein.

22:53 Wer ist sie?

23:11 Das ist nämlich die Ehefrau des Professors Zange!

22:30 Unser kleiner Prinz kann uns einen unschätzbaren Dienst erweisen.

24:25 Sie haben die Blumen fallen lassen

25:15 Filonov wird nach Russland ausgewiesen. Der Professor muss kompromittiert werden. Wählen sie nützliche Menschen aus.

25:53 Dienst du dem Herrn oder dem Teufel?

Professor der Zoologie Pater Ign. Brzhezinskij fordert zum Disput den Professor der Biologie Karl Zange, im Zusammenhang mit dessen ungewöhnlicher Lehre über den Einfluss der Umwelt auf die Eigenschaften der Nachkommen.

26:00 Thesen: Die Umwelt wirkt nicht auf die Nachkommenschaft.

Materialismus – eine Lüge.

Mit der Religion geht die Wissenschaft oder gegen sie?

26:30 Ich nehme an, Zange

26:50 Ich sagte... Ich wusste es...

27:07 Sie führen unseren Studenten weg!

27:50 Schweine!

Ich werde Euch zeigen, wie man unsere Kinder anfasst!

28:09 Übergib das dem Professor Zange. Präge Dir ein – das sind sehr wichtige Aufzeichnungen.

28:40 Er hat es nicht geschafft, mir die Adresse des Professors zu sagen!

29:03 Das ist Preier – der arbeitslose Drucker.

30:00 Wir können ihnen eine Arbeit in der Fabrik für geografische Karten anbieten.

30:10 ...aber unter einer Bedingung!..

30:16 Ich bin mit allem einverstanden!

30:35 Der Disput

30:51 Der Herr Professor verfolgt mit seinen Versuchen NICHT NUR wissenschaftliche Ziele.

31:03 Er erhebt sich gegen die Gesellschaft und die Kirche!

31:14 Seine absurden Schlussfolgerungen basieren auf überaus zweifelhaften Versuchen mit ... Salamandern und Kröten.

31: 32 Aber die Kirche und die Wissenschaft sind nicht ausreichend stark.

31:52 Dem, der es wagt, das göttliche Wirken des Schöpfers zu leugnen, sagen wir ...

32:02 Weiche, Satan!

32:50 Meine Schlüsse sind das Resultat langjähriger Arbeit. Mein Weg – die freie wissenschaftliche Idee!

33:12 Ich weiß, dass ich hier völlig allein bin ...

33:28 Pater Brzhezinskij vermischt gedanklich die Wissenschaft und den Katechismus, um euer Gewissen zu betäuben...

33:46 Nieder!

33:49 Nieder mit dem Bolscheviken!

33:51 Nieder!

33:59 Nieder mit dem Atheisten!

34:43 Der Prinz

34:47 Oh! .. Der Prinz wird es ihm zeigen!..

35:00 Die Wissenschaft kann alles zurückweisen, außer der Wahrheit!

35:19 Wenn die Versuche von Zange erfolgreich sein werden, dann zwingt uns die einfache Ehrlichkeit, seine Schuldlosigkeit anzuerkennen.

35:50 In seinem abgeschiedenen Labor hat der gelehrte Jesuit, Pater Brzhezinskij, die Versuche Zanges wiederholt.

36:41 Alles bestätigt sich. Zange hat Recht.

37:05 Alles bestätigt sich. Zange hat Recht. (...)

37:29 Ehre sei Gott / Lobet den Herrn

38:17 Mitteilung von Prinz Ruprecht Karlstein,

38:40 Ich möchte gerne versuchen, Ihren Assistenten zu ersetzen. Ich werde mich bemühen, Ihnen nützlich zu sein.

39:36 Nach einigen Tagen

39:58 Ich habe Sie eine ganze Woche lang gesucht.

40:12 Ich hatte Angst, dieses Buch bei mir zu tragen...

40:19 Sag mir Deine Adresse. Ich werde gleich heute Abend bei Dir vorbeikommen.

40:30 Was meinst Du: welche „Versuche“ hat er vor, mit diesem Mädchen durchzuführen?!

41:31 Einladungsbillet. Die Stadtverwaltung hat die Ehre, den Herrn Professor Zange mit Frau zu bitten, mit Ihrer Anwesenheit das alljährliche Schauspiel im Stadttheater zu beehren.

41:56 Entschuldige mich, abends werde ich sehr beschäftigt sein.

42:12 Wenn der Professor es gestattet, würde ich glücklich sein...

42:29 An eben jenem Abend

44:48 Folgen Sie uns bitte!

45:00 Die Sittenpolizei.

45:13??? (geraten) Protokoll. Professor Zange wurde bei der Belästigung eines Mädchens erwischt...

45:32 Das ist eine Lüge ... eine Gemeinheit!

45:41 Nach dem Theater

46:23 In die Bar

47:30 Ich bin sehr traurig, Adam.

47:57 Zu Sonnenaufgang

49:37 Felicia Zange, als wahre Katholikin, eilte, um durch die Beichte das Gefühl der Sünde zu erleichtern.

49:57 Du willst deinem Gatten treu sein? Aber ist er seinem Schöpfer treu?

50:30 Nachrichten, neueste Nachrichten!

50:43 Sensationelle Liebesabenteuer des Professors Zange!

51:05 Wieder Zange. Gestern Abend wurde in einem der Arbeiterviertel durch

Agenten der Sittenpolizei der Professor Zange angehalten, der ein minderjähriges Mädchen verfolgt hatte.

53:18 Er ist nicht nur ein Freidenker, nicht nur ein Wüstling, sondern auch ein Scharlatan!

53:30 Ich habe ordentliche Verdachtsmomente. Ich bin überzeugt, dass er die Salamander mit schwarzer Farbe färbt.

54:00 An Professor Zange

Der wissenschaftliche Rat schlägt Ihnen vor, der Kommission die Objekte und Präparate vorzuweisen, die sich in ihrem Labor befinden.

Der Vorsitzende des Rats (Unterschrift)

54:28 Die geografische Kartenfabrik

55:00 Noch ein Schlag und mit Zange wird es aus sein. Und dann – zum Angriff gegen all Zanges auf der ganzen Welt!

55:16 Aber reichen die Mittel?

55:51 Ja!.. Mit dieser Werkzeugmaschine werden wir reicher sein als die Staatsbank.

56:43 Versuchen Sie dieses überaus starke Reagens ...

57:12 Gefärbt! (drei Mal)

58:20 Die Wissenschaft rechnet nur mit Fakten.

58:45 Aus der Universität gejagt, von allen verlacht, versteckte sich Professor Zange in einem der stillen Vororte der Stadt.

58:55 Sogar für seine Freunde verlor sich seine Spur.

60:40 Der Gefängnisalltag nicht aushaltend...

60:52 Sich vor den Hausherren versteckend bahnt Preier sich heimlich einen Weg zu den Seinen.

61:42 Papa ist zurückgekehrt.

63:40 Felicia hat oft große Banknoten getauscht.

63:58 Der falsche übertrifft durch Qualität den echten!

64:25 Geben Sie Geld das Geld heraus und verfolgen Sie sie...

64:50 Das Schicksal von Adam dem Zweiten

67:07 Filonov wurde als Volkskommissar für Aufklärung angenommen.

67:20 falsch

67:40 Ihre Idee ist völlig richtig – es ist unerlässlich Zange zu finden und ihn zu uns einzuladen.

68:07 26.XI. Heute ist der Geburtstag von Felicia. Die Hausfrau will Geld und heizt den Ofen nicht. Ich bin sehr hungrig. Kerosin ... für 20 Stunden. Ich warte. Noch ein bisschen, brauche Wärme!

69:53 Befehl zum Arrest. Ich schlage vor, unverzüglich Felicia Zange im Zusammenhang mit Geldfälscherei zu verhaften.

70:23 Ich kenne diese Person kaum.

70:33 Euer Hoheit ist außer jedwedem Verdachts.

73:50 Felicia ist verhaftet! Was sollen wir tun?

73:58 Alles ist abgesprochen, alles arrangiert. Beruhigen Sie sich, und ... „beruhigen“ Sie sie.

74:18 Ich habe die Vollmacht zur Einladung Zanges und die Aufgabe, ihn zu finden, wo auch immer er sein mag.

75:31 Kerosin!

75:42 Kerosin!

76:01 Es ist das Unvorstellbare passiert – in einer halben Stunden werden Sie frei sein ...

77:34 Ehre dem Herrn!

77:44 Die letzten Tropfen Wärme!

80:04 Dieb!

80:47 Das lasse ich nicht zu! Sie werden meine Salamander töten! Ich werde schießen!

82:02 Sie wurden geboren!

82:16 Sie sind schwarz wie Ruß. Ihre Theorie ist glänzend bewiesen.

82:35 Dorthin, wo man Ihre schöpferische Idee schätzen kann.

82:55 Die kürzlich wegen des Verdachts auf Geldfälscherei verhaftete Felicia Zange, ist an gebrochenem Herzen gestorben. Die Spuren sind wieder verwischt.

83:07 Sagen Sie es ihm nicht... er soll es nicht wissen...

83:54 „Die heiligen Steine Europas“

84:03 ...beherbergen im Schatten und bewahren das Mittelalter

84:18 Ende